E. R. 400

FORINO

VENTI STUDII

PER VIOLONCELLO

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

ÈDIZIONE RICORDI

(PRINTED IN ITALY) (IMPRIMÉ EN ITALIE)

PRIX NET Frs : 7.
MAJORATION COMPRISE

E. R. 400

AL COLLEGA PROF. ANDREA HEKKING
DEL CONSERVATORIO NAZIONALE DI MUSICA DI PARIGI.

L. FORINO

VENTI STUDII

TRATTI DALLE OPERE DI CAMPAGNOLI, CRAMER, BERTINI, KREUTZER, BACH, FIORILLO E RODE ADATTATI E RIVEDUTI

PER VIOLONCELLO

OPERA ADOTTATA NEL R. LICEO MUSICALE DI S. CECILIA IN ROMA

TESTO ITALIANO
TEXTE FRANÇAIS
ENGLISH TEXT

G. RICORDI E C.
EDITORI-STAMPATORI
MILANO - ROMA - NAPOLI - PALERMO - LONDRA
LIPSIA - BUENOS-AIRES
PARIS - SOC. ANON. DES EDITIONS RICORDI
NEW-YORK - G. RICORDI E CO., INC.

(COPYRIGHT MCMXXIII, BY G. RICORDI E CO.)

Bibliothèque Nationale '97 - EDITEURS de MUSIQUE - Rome 61, Rue de Madrid
M. E. RICORDI & Cie PARIS

PREFAZIONE

Nei cinque volumi della mia « Tecnica razionale e progressiva del Violoncellista » (edizione Ricordi) ho svolto il meccanismo dell'arco come in nessun'altra opera del genere, sì da renderlo pronto ad ogni possibilità di esecuzione.

Per abituare il giovane violoncellista ad un meccanismo della mano sinistra tutto affatto indipendente dalle qualità intrinseche dell'istrumento e perciò interamente rispondente alle esigenze delle moderne musiche, inserii nella suddetta opera studii originariamente scritti per altri strumenti. Proseguo e svolgo con questi Studii tali concetti che sorsero in me sin da giovinetto quando mi venne fatto di constatare l'assenza di ogni logica preparazione per affrontare l'esecuzione di opere del « Concerto » op. 129 di Schumann.

In questi Studii, che potranno essere percorsi da allievi di 6° e 7° corso, si trovano alcuni *passi* di ottave con due differenti diteggiature: la superiore è la ordinaria, la inferiore è quella di cui maggiormente raccomando lo studio. Queste ottave *diteggiate* nelle posizioni acute, avranno certamente una assai più larga applicazione in un prossimo avvenire in considerazione de' grandi vantaggi pratici che esse offrono.

LUIGI FORINO

Roma, 1923.

PRÉFACE

Dans les cinq volumes de notre « Tecnica razionale e progressiva del Violoncellista » (Technique rationnelle et progressive du Violoncelliste) (édition Ricordi), nous avons développé le mécanisme de l'archet comme on ne l'a fait dans aucune autre oeuvre et de manière à le rendre véritablement apte à toutes les possibilités d'exécution.

Afin d'habituer le jeune violoncelliste à un mécanisme de la main gauche indépendant des qualités intrinsèques de l'instrument, et par cela même qui répond exactement à toutes les exigences de la musique moderne, nous avons inséré dan l'œuvre mentionnée plus haut des études qui, à l'origine, avaient été écrites pour d'autres instruments. Nous poursuivons, au moyen de ces Etudes le but que dès notre jeunesse nous nous sommes proposé d'atteindre après avoir constaté l'absence totale d'une préparation logique, permettant d'affronter l'exécution d'oeuvres telles que le « Concerto » op. 129 de Schumann.

Dans ces Etudes, qui pourront être jouées par les élèves des 6e et 7e cours, se trouvent quelques passages *d'octaves avec deux doigtês différents: le doigté supérieur est l'habituel, l'inférieur est celui dont je recommande tout particulièrement l'étude. Ces octaves* doigtées *dans les positions aiguës auront sans aucun doute une application bien plus large dans un prochain avenir étant donné les grands avantages pratiques qu'elles offrent.*

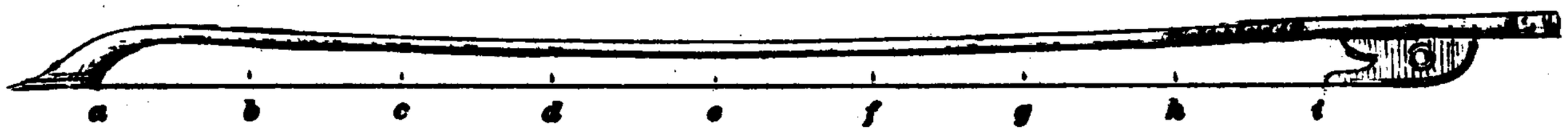
PREFACE

In the five books of my « Tecnica razionale e progressiva del Violoncellista » Rational & progressive Tecnique of the Violoncellist (Ricordi edition), the bow mechanism has been developed as in no other work and in such a manner as to make possible to render any execution watsoever.

In order to accustom the young violoncellist to a left hand mechanism which should be quite free from every intrinsic quality of the instrument, answering to all exigencies of modern music, I have inserted in the above mentioned work some studies which were originally written for other instruments. By means of these Studies I am pursuing and developing the idea I had in mind when I was a young student at which time I had an opportuny to notice the total lack of any logical preparation permitting the student to face the execution of such works as for instance Schumann's Concerto op. 129.

In these Studies which can be performed by pupils of the 6th & 7th courses, there are some *passages* in octaves with two different fingerings: the superior is the usual one, the lower is the fingering the study of which I mostly recommend. These *fingered* octaves in the high positions will surely have further on a larger application owing to the great practical advantages they present.

SEGNI ED ABBREVIATURE.



– Per indicare l'impiego dell'arco preferisco divider questo, in otto parti uguali per mezzo di lettere dall'*a* all'*i*. Tutto l'arco sarà indicato *i* – *a* oppure *a* – *i*; metà superiore *e* – *a* o viceversa; metà inferiore *i* – *e* o viceversa; centro *g* – *c* o viceversa, ecc.

Per indicare un terzo d'arco useremo i tre ottavi per esempio *i* – *f*, ecc. Con tale sistema seguendo l'ordine naturale delle lettere, si potranno, dopo brevissima pratica, applicare le arcate secondo le indicazioni.

Quando, nello stesso brano, l'arco dovrà essere esercitato in varii punti, le indicazioni saranno messe l'una sotto l'altra.

Tale sistema d'indicazione è stato di già praticamente sperimentato.

⊓	Tirare
V	Levare
O	Corda vuota
⌐	Stessa posizione
—	Staccato lungo
▼	Staccato corto (arco attaccato)
•	Staccato corto (arco balzato)
’	Staccato cortissimo (effetto di pizzicato)
)	Ripresa d'arco
⚲	Pollice
S.A.C.	Da studiarsi sulle altre corde.

SIGNES ET ABRÉVIATIONS.

*Pour indiquer l'emploi de l'archet, je préfère diviser celui-ci en huit parties égales par le moyen de lettres de l'***a** *à l'***i**. *Tout l'archet sera indiqué:* **i – a** *ou bien* **a – i**; *la moitié supérieure* **e – a** *ou vice versa; la moitié inférieure* **i – e** *ou vice versa etc.*

Pour indiquer un tiers de l'archet nous emploierons les trois huitièmes, par exemple **i – f** *etc. Avec un tel système, en suivant l'ordre naturel des lettres, on pourra, au bout de peu de temps, appliquer les coups d'archet selon les indications.*

Quand l'archet devra être exercé sur des points différents dans le même fragment, les indications seront placées l'une au-dessous de l'autre.

Ce système d'indications a déjà été expérimenté pratiquement.

⊓	Tirez
V	Poussez
O	Corde à vide
⌐	Même position
—	Détaché allongé
▼	Détaché court (archet à la corde)
•	Détaché court (sautillé)
’	Détaché très bref (effet de pizzicato)
)	Reprise de l'archet
⚲	Le pouce
S.A.C.	A étudier sur les autres cordes.

SIGNS AND ABBREVIATIONS.

As regards the use of the bow, I have divided it into eight equal parts by means of letters *a* to *i*. The use of the full bow will be marked *i* – *a*, or *a* – *i*; the upper half *e* – *a* or vice-versa, the lower half *i* – *e*, or vice-versa; the middle of the bow *g* – *c* or vice-versa, etc. A third of the bow is indicated *i* – *f*. By this system and following the natural order of the letters the student will soon learn which bowing is referred to. When two or more parts of the bow are to be used the signs will be placed under one another. Such a system of signs must be put to a practical test.

⊓	Down-bown
V	Up-bow
O	Open string
⌐	In the same position
—	Long staccato
▼	Short, united staccato
•	Jumping, or flying staccato
’	The quickest and shortest staccato possible (almost the effect of pizzicato)
)	Renewal of bowing
⚲	Thumb–position
S.A.C.	Practise on the other strings.

Prima di applicare il colpo d'arco indicato in tutti questi Studi è consigliabile di perfezionare l'esecuzione di uno studio con la più semplice e facile applicazione di arco anche a note sciolte, se son legate. Si cominci con lo studiare ad un tempo ben sostenuto, ma ritmico, per raggiungere gradatamente quello indicato dal metronomo.

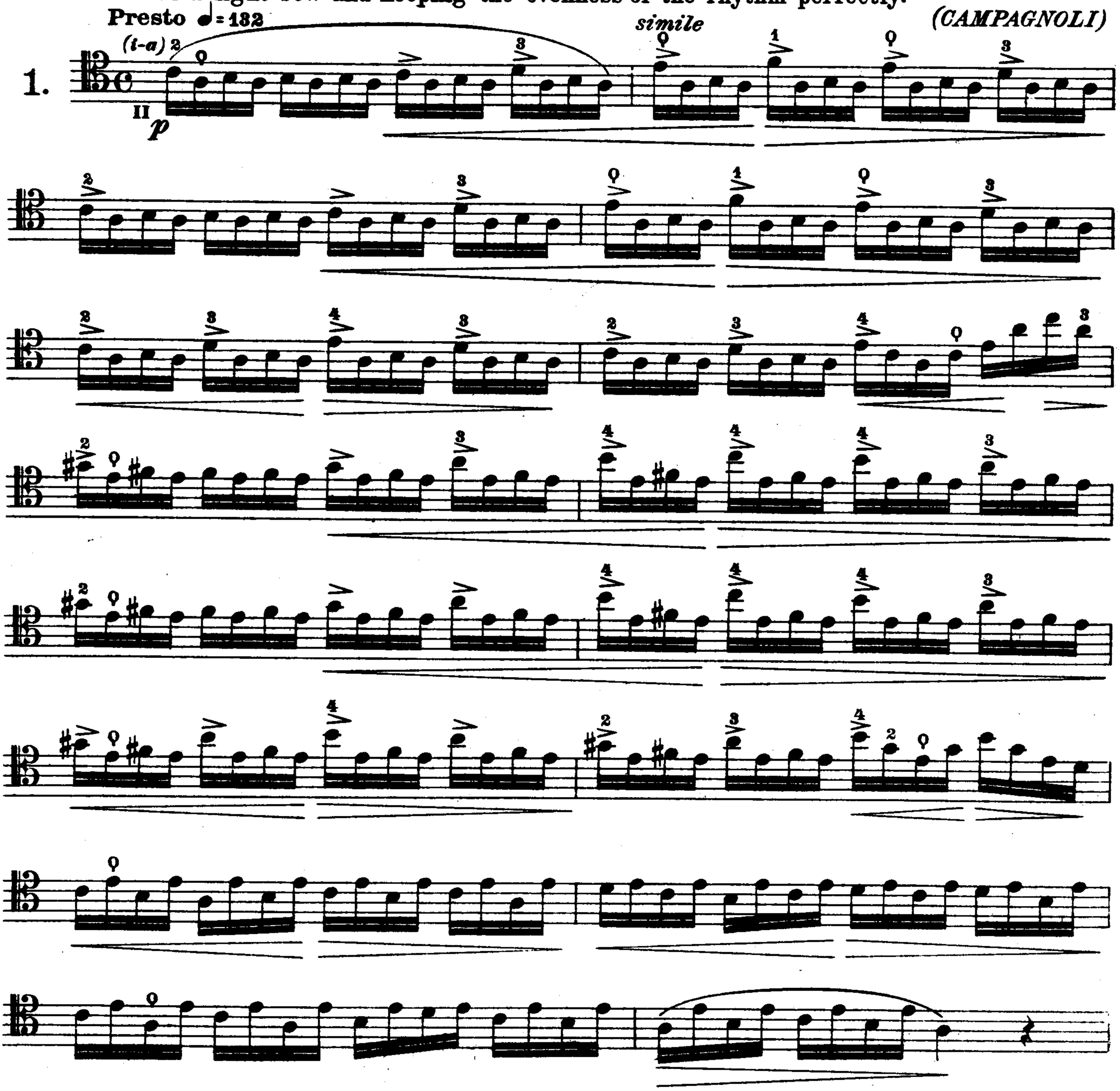
Avant d'appliquer les différents coups d'archet indiqués dans toutes ces Etudes, nous conseillons de perfectionner l'exécution de chacun d'elles par l'application la plus simple et la plus aisée de l'archet en jouant séparées même les notes qui sont liées.

Commencez à étudier à un mouvement bien soutenu et rythmé, pour arriver graduellement à celui qui est indiqué par le métronome.

Before applying the bow stroke as indicated in each Study, I advise the pupil to improve the execution of every single Study by using the plainest and easiest bow application, and by playing separately even the tied notes.

Begin studying at a well sustained and rhythmical movement and then by degrees reach the tempo according to the metronome indications.

Arco leggero, perfetta uguaglianza ritmica.
Archet léger et parfaite égalité de mouvement.
With a light bow and keeping the evenness of the rhythm perfectly.



G. RICORDI & C. Editori-Stampatori, MILANO.
Tutti i diritti della presente edizione sono riservati.

E.R. 400

(Copyright MCMXXIII, by G. RICORDI & Co.)

f II

simile

dim.

II

pp

simile

p

cresc.

dim.

f

p

mf

II

III

III

III

III

p_{IV}

dim.

pp

riten:.....

4 Picchettato brillante sollevando l'arco. Alla 3ª battuta e simili come pure nelle semicrome in fine, arco attaccato.

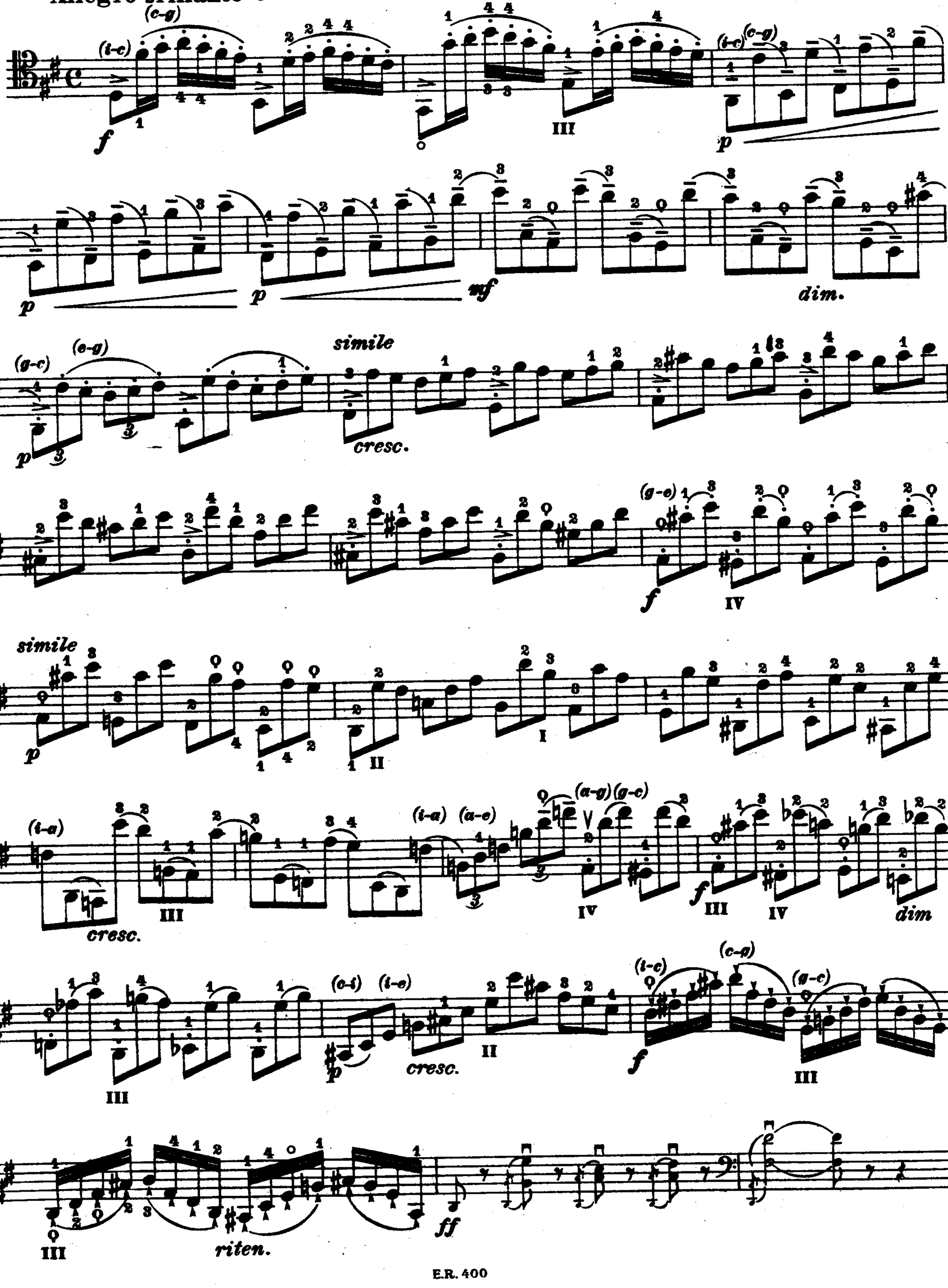
Picchettato brillant en soulevant l'archet. Archet à la corde à la 3e mesure et semblables comme aussi pour les doubles croches de la fin.

Brilliant "picchettato" raising the bow.

The bow close to the string in the 3rd bar and similar ones, as well as for the semi-quavers in the end.

Allegro brillante ♩=84 *(CAMPAGNOLI)*

2.



Al secondo *f* arco attaccato, ma per raggiungere il *f* nel crescendo ed il *p* nel diminuendo occorre passare gradatamente dall'arco balzato all'arco attaccato e viceversa.

Archet à la corde au deuxième f; cependant pour arriver au f dans le crescendo *et au p dans le* diminuendo, *il faut passer, par degrés, de l'archet balzato (rebondi) à l'archet à la corde et vice versa.*

The bow close to the string for the second *f*; however in order to reach the *f* in the crescendo and the *p* in the diminuendo, the executant will have to pass gradually from a detached bow to the bow close to the string and vice-versa.

(CRAMER)

Moderato ♩.= 84

(c-a)
(f-d)
(i-g)

4.

mf

simile

II I

dim.

I

p

cresc.

II

mf

p

cresc.

II

p

dim.

I

f

dim.

II

p

riten.

pp

3 corde d'archet du/vents

(c-a) (t-a) (g-d)

sempre f p (t-e) (g-c) (e-a) pe mf pe f

(t-a) (a-c) (a-t) (t-g) (t-g) (t-a) (a-c) (a-t) (f-d)

mf p

(t-a) p (g-c) mf (g-f) balzato pp

Allegro ♩=96 (g-f) p simile (BERTINI)

Fine

cresc.

ferma
restez

D.C. al Fine

(KREUTZER)

6.

Moderato energico ♩ = 76

simile

(a-c) (t-a) (a-t) (t-g)

mf

II ferma *restez* IV

I *p* *cresc.*

mf III II *f*

mf II *p* ferma *restez*

I *mf* IV

p *cresc.*

ferma *restez* II *mf* *cresc.*

f

f IV III II mf

II

ferma
restez

II III II I IV III

IV

f III

II

riten.

① ♩=88(t-a) (a-t) mf ② (a-t) (t-a)

(KREUTZER)

Allegro moderato ♩ = 96

7.

simile

II III

III

I

III

II III

p *cresc.*

II

f

IV *p* II IV

I

cresc.

f

(a-c) simile

p III III III III III

II pp I II

IV cresc. III IV III

f p cresc. IV

(t-g) (t-a) (a-c) (a-f) (t-a)

IV

mf

rit. f pp

Ben legato, perfetta uguaglianza ritmica. Polso passivo onde ottenere la maggiore morbidezza ne' continui cambiamenti di corde.

Bien lié et avec une parfaite égalité de mouvement. Le poignet doit rester passif afin d'obtenir beaucoup de mœlleux dans les changements de cordes continuels.

Smooth and keeping the rhythm perfectly well.
The wrist should remain passive so as to obtain a great softness in the continual changes of strings.

(KREUTZER)

8. Moderato ♩=80

pp dolce

simile

cresc.

mf

dim.

simile

p

dim.

pp

cresc.

mf

simile

cresc.

f

riten.

a tempo

simile

f *pp*

posizione estesa
position élargie
broad position

II II II II II cresc.

f rit.

atempo simile

f pp II cresc. II II

mf dim. II III

pp cresc.

rit. atempo

f pp

II II

cresc. II

mf simile II cresc. I II

II ferma restez II

III III pp ferma restez II III III

Lento

f III IV

(KREUTZER)

9.

Moderato ♩=80

(g-c)

mf

simile

dim.

p

mf

dim.

dim.

p mf

II

p mf

III

p mf

II

p mf

simile

mf

II

mf

II *ferma* ..... *restez*

I

dim.

II II II

II

pp

cresc.

II I

II

II I

f

II

cresc.

p

f p

III

cresc.

f

Moderato ♩=80 *(KREUTZER)*

10.

(t-a)

pp grazioso

creso.

mf

p

dim.

ferma.....
restez

cresc.

II

II

ferma
restez

I

II

II

II

p

ferma
restez

II

creso.

II

II

III

III

II

II

III

III

I

f

ferma
restez

tr

tr

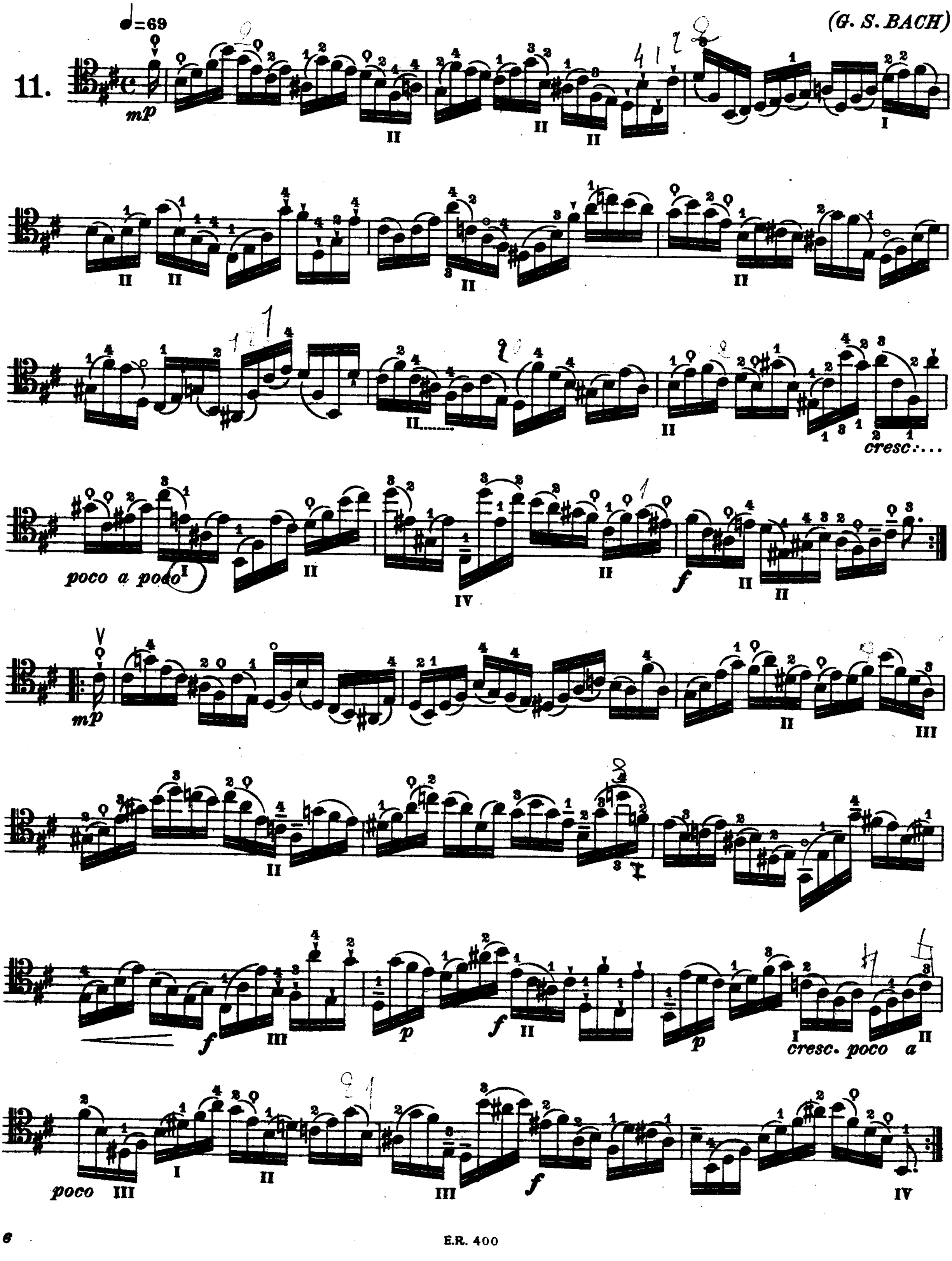
Il colorito è quello indicato nell' edizione Joachim fedele all'originale, ma ritengo che gli ultimi due *P* debbano anticiparsi di una semicroma.

Les nuances sont celles de l'édition Joachim fidèle à l'original; nous pensons toutefois que les deux derniers P doivent être avancés d'une double-croche.

The colouring is the same as that to be found in Joachim's edition, quite faithful to the original; however it seems to me that the twe last *P* should take place a semi-quaver beforehand.

(*G. S. BACH*)

11.



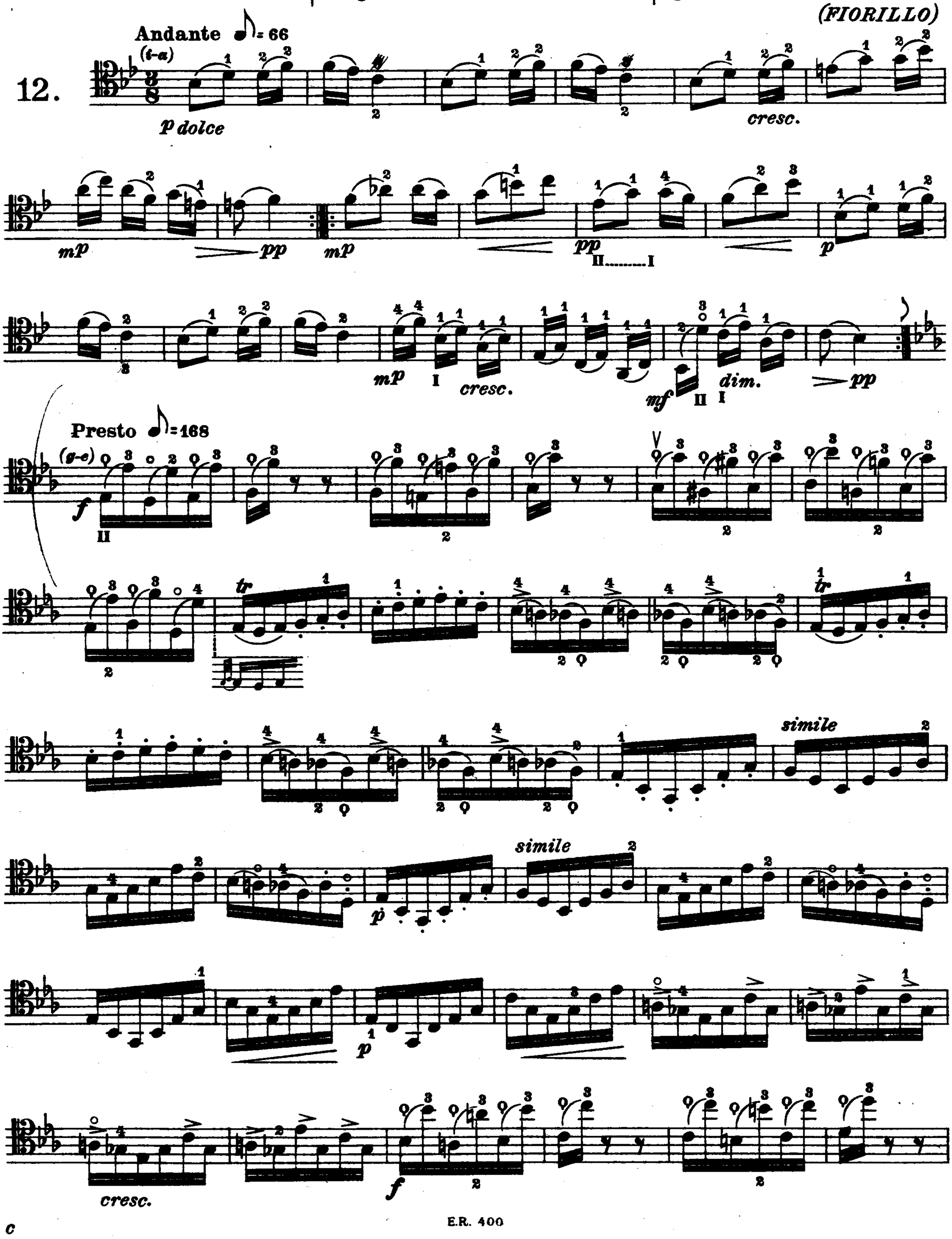
La digitazione della prima parte e simili di questo studio risponde ai criteri dell'originale (revis. Hermann) per violino. Tali passi debbono eseguirsi con graziosi portamenti di suono, con dolcezza ed eleganza.

Le doigté de la première partie et des passages analogues dans cette étude correspond aux intentions de l'original (rev. Hermann) pour le violon. Les passages de ce genre doivent être exécutés, au moyen de gracieux "portamenti" de son, avec douceur et élégance.

The fingering of the front part and similar ones in the study is in accordance with the original (revised by Hermann) for violin. Such passages must be played with "portamenti" gracefully played with much feeling and elegance.

(FIORILLO)

12.



p

I

I

p

II

cresc.

f

cresc.

ff

III IV

II

p

ferma
rester

cresc.

f

dim.

I

p

cresc.

mf

p

IV

E.R. 400

cresc.

f

cresc.

p

cresc.

f

p

cresc.

mf dim.

p

cresc.

f

Adagio ♩=84

(FIORILLO)

13.

p espress.

f

p

pp

mf espress.

dim.

p

p

II

II

II

dim. *pp*

I *cresc.*

f

14. Adagio ♪ = 62

dolce

mf

p

dim.

p

dolce

mf

p

cresc.

f

f

(FIORILLO)

Allegro ♩ = 92

(c-a)

15.

f

ferma
restez

III

ferma
restez

ferma
restez

III

II

ferma
restez

III

ferma
restez

(a-c)

p *cresc.* *f*

(f-e)

p

cresc.

(e-t) (t-e) (e-t) *tr* (t-a)

II

(a-t) (t-a) (a-c)

f IV *cresc.* IV IV

ff

(a-t)

p *cresc.*

f ferma-*restez*

II

tr (t-f) *ff*

16. **Moderato assai** ♩ = 69 *(FIORILLO)*

simile *dim.*

cresc. *f* *cresc.*

p *f* *p*

f *p* *f* *p*

f *p* *simile* *f* *p*

f *p* *cresc.*

simile *cresc.*

f *p* *cresc.*

f *p* IV *cresc.* II

mf *pp* II IV

III *mf* II

II

p *simile*

III II IV *cresc.*

III *f*

cresc.

ff

17. **Allegretto** ♪=96 *(RODE)*

(f-g) *f* *simile*

II II II I II I

p

II I

cresc. II *f*

II I

1. 2. III

p *f*

sf *sf* I II

f *p* *f* *p* II

f *p* *f* *p* II

f *p* *f* *p*II *f* *p* *f* *p*

cresc.

III *f* II 1 1 1

f

I I

II *p*

III III *p* III III

Vivacissimo ♩ = 112 *(RODE)*

18.

(t-f) *(f-g)* *p* II *simile* I

sf *p* II *sf* *p* II

sf *p* II *tr* *cresc.* *ferma* *restez* II *cresc.*

f II

III II *cresc.* *sf* *p* I

f *p* *f* *ferma* *restez*

I *mf* I *cresc.*

cresc.

f

I

f

I

p

sf

I

II

cresc.

f

p

f

II

II

II

(RODE)

Adagio ♪=84

19.

f sf III sf sf sf sf

sf sf p cresc.

tr f II

sf (a-l) sf sf p

sf f p III

tr rit.

Allegretto ♩.=104

(p-f)

mf

II

III

simile

p

II

sf

sf

I

II

cresc.

I

f

II

1.

2.

II

cresc. *p* *cresc.*

cresc. *f*

mf

simile *f*

mf

cresc. *f*

dim. *p* *dim.* *pp*

(RODE)

20. **Adagio con espressione** ♩=72

mp *sf* *sf* *sf* *sf* (a-t) (a-t) *sf* *sf* *sf*

II

crest.

f *p* I III

p I II

Appassionato 𝅗𝅥.=66

f *sf* *sf* II

ferma
restez

II III IV *f*

II

II

sf sf sf

sf sf sf

cresc.

II

6

f II sf sf p II

II

sf sf sf

cresc.

poco rit.
ferma
restez

a tempo

tr

sf *sf* *p*

II

II III *sf*

f

sf *ph*

II *sf* *p*

sf *sf*

sf *sf* II *sf* II

f